

< SÉRIE QR >

COREY
FROST

FICTIONS

TOUT CE QUE
JE SAIS EN CINQ
MINUTES



LE QUARTANIER
Extrait de la publication

< SÉRIE QR >

N° 54

TOUT CE QUE JE SAIS
EN CINQ MINUTES

Le Quartanier Éditeur
4418, rue Messier
Montréal (Québec) H2H 2H9
www.lequartanier.com

COREY FROST

TOUT CE QUE JE SAIS EN CINQ MINUTES

fictions

Traduit de l'anglais (Canada)
par Christophe Bernard



LE QUARTANIER

Extrait de la publication

Le Quartanier remercie de leur soutien financier
le Conseil des Arts du Canada
et la Société de développement des entreprises
culturelles du Québec (SODEC).

Gouvernement du Québec – Programme de crédit d’impôt
pour l’édition de livres – Gestion SODEC.

Le Quartanier reconnaît l’aide financière
du gouvernement du Canada
par l’entremise du Fonds du livre du Canada
pour ses activités d’édition.

Le Quartanier reconnaît aussi l’aide financière du gouvernement
du Canada par l’entremise du Programme national de traduction
pour l’édition du livre pour ses activités de traduction.

—

Diffusion au Canada : Dimedia
Diffusion en Europe : La librairie du Québec (DNM)

—

L’édition originale de ce livre,
The Worthwhile Flux, est parue en 2004
chez Conundrum Press.

© Corey Frost, 2004

© Le Quartanier, 2013, pour la traduction française

Dépôt légal, 2013
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

ISBN : 978-2-896981-24-3

Quelques tours de yoyo avancés

Deux personnes voyagent en train.
Tout à coup, il y a un accident.

Mais les deux n'ont rien.

Un engin nucléaire est volé à une ancienne république soviétique, mais il est vite retrouvé.

Une petite fille hérite de beaucoup d'argent, et ça la rend heureuse. Mais elle a bientôt tout dépensé, alors elle est malheureuse. Puis la fille se fait un ami, et elle est de nouveau heureuse. Puis son ami part très loin, et elle est malheureuse. Son ami revient, alors elle est heureuse. Mais son ami n'est revenu que pour récupérer ses disques, alors la fille est de nouveau malheureuse. Un homme possède un renard, une oie et une boîte de biscuits Graham. Puis il ne les possède plus. Il n'y a qu'une chose qui soit pire qu'une girafe avec un mal de gorge. C'est très bien chez toi.

C'est l'histoire d'une petite fille qui était très heureuse. Elle acquit tout à coup des pouvoirs surnaturels. Mais de grands pouvoirs impliquent de grandes responsabilités, et ça rendait la fille anxieuse et malheureuse. Elle renonça donc à ses pouvoirs et redevint une fille normale, et elle était heureuse. Je me suis cassé la jambe à deux endroits, alors le médecin m'a dit de ne plus y retourner.

Être une petite fille normale était aussi très stressant, pour des raisons qu'elle n'arrivait pas encore à comprendre, et ça la rendit de nouveau malheureuse. Elle décida de ce qu'elle voulait faire de sa vie, et sa décision la rendit heureuse. Puis elle découvrit qu'elle n'avait aucun talent dans ce qu'elle avait décidé de faire, alors elle était malheureuse. La prochaine fois que vous serez dans un bus, essayez ce truc-là. C'est quoi le pire qui peut arriver ?

Elle trouve bientôt un travail en informatique, et ça paye assez pour qu'elle vive dans un appartement confortable tout en économisant pour un voyage à La Nouvelle-Orléans, et elle est heureuse. Mais le travail est abrutissant et déshumanisant, et ça la rend malheureuse. Mourir est la dernière chose que je veux faire. Puis elle se rend compte qu'elle aime vraiment regarder des comédies romantiques légères, et en regarder la rend heureuse. Mais elle connaît un étudiant en cinéma aux goûts plus raffinés que les siens qui s'acharne sur ce genre de films et ça lui gâche son plaisir. Ce qui la rend malheureuse. Trouvez l'erreur.

Pavlov, ça vous sonne une cloche ? Il était une fois une fille qui lut un livre qu'elle aima beaucoup et qui voulait vraiment dire quelque chose pour elle, et ça la rendit heureuse. Mais une suite parut, puis le livre fut adapté en une série télé truffée de publicités ciblant carrément le profil démographique de la fille, et elle se rendit compte que son expérience du livre n'avait rien d'unique, et l'idée de faire partie d'un tel créneau marketing lui donna mal au cœur, alors elle fut très malheureuse.

Je suis en colère et fatigué parce qu'on m'explique toujours des choses qui sont trop évidentes. Parfois, les gens pensent que quelqu'un est naïf ou s'illusionne, quand il ne nourrit au fond qu'un amour salutaire pour la contradiction. Parfois, les gens prennent un désir malsain pour du désespoir. Ne feriez-vous pas la même chose ? Le temps s'adoucit, vous ne trouvez pas ?

Puis elle se dit qu'elle aurait un enfant, et rêver d'élever sa petite fille à elle la rendit heureuse. Mais elle lut les statistiques sur le pourcentage d'enfants qui prennent du Ritalin ou du Prozac ou d'autres médicaments psychotropes, et elle lut un article sur la surpopulation mondiale et l'égoïsme des Nord-Américains, qui n'ont des enfants que pour atténuer leurs insatisfactions. Et elle décida de ne pas avoir d'enfant après tout. Et ça la rendit malheureuse. Puis elle acheta quelques poissons rouges, lesquels la rendirent heureuse.

Mais ils moururent, ce qui la rendit malheureuse. Arrêtons-nous ici pour aujourd'hui. Je suis très fatigué et je crois que nous avons abordé les principaux points à l'ordre du jour.

COREY FROST
**TOUT CE QUE JE SAIS
EN CINQ MINUTES**

À cheval entre la nouvelle et le *spoken word*, les fictions de ce livre ont un principe commun : la fluctuation. Le monde chez Frost défile sans interruption, par la fenêtre d'un bus ou le hublot d'un avion, à la faveur d'histoires ambivalentes et d'expériences décentrées. Mais des contradictions surgissent quand les paysages idylliques sont fabriqués sur des chaînes de montage. Le Manifeste du parti communiste se change ainsi en héros hollywoodien, avant de s'égrener en slogans publicitaires. Gadgets, cartes postales, stylos, boîtes noires, guide du japonais sans peine – le voyageur s'équipe pour suivre la trame flottante des événements, du premier vol jusqu'à la disparition de la lettre Q et, avec elle, de la ligne de métro éponyme à New York. Ce livre démantèle puis réassemble des réalités dissonantes, dans des récits aux horizons multiples. Il concilie déficit d'attention et désir de conter sans fin l'entière du monde, en cinq minutes.

TRADUIT DE L'ANGLAIS (CANADA)
PAR CHRISTOPHE BERNARD